



TŁUMACZ PRZYSIĘGŁY JĘZYKA ANGIELSKIEGO

mgr Mariola Maroszek

ul. K. Matusiaka 12/14; 43-316 Bielsko-Biała

UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO

Opis dokumentu: Sporządzona na papierze firmowym z logo firmy Kessel Krajowa deklaracja własności użytkowych. Dokument składa się z dwóch stron. Uwagi od tłumacza umieszczono w kwadratowych nawiasach.

(-) [logo] KESSEL

Krajowa deklaracja własności użytkowych

Zgodna z niemiecką listą regulacyjną dla materiałów budowlanych Bauregelliste A 12.1.10.2	Nr dok. 009-069-01	
1. Nazwa produktu budowlanego	Standardowa studzienka KESSEL LW 1000	
2. Kod identyfikacyjny	Zgodnie z odpowiednim oznakowaniem	
3. Przeznaczenie	Studzienka do bezciśnieniowego podziemnego odprowadzania wody i ścieków	
4. Nazwa i adres producenta	KESSEL AG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Niemcy	
5. Imię i nazwisko / adres upoważnionego przedstawiciela	Nie dotyczy	
6. Krajowy system stosowany do oceny	Nie dotyczy	
7. Atestacja normy zharmonizowanej:	CEN/TS 13598-3:2012-07	
8. Europejska Ocena Techniczna (ETA)	Nie dotyczy	
9. Deklarowane własności użytkowe:		
Zasadnicze własności użytkowe	Własności użytkowe:	Specyfikacja:
Materiał podstawy	NPD (nie deklaruje się własności)	EN 13598-2:2010-05 w połączeniu z CEN/TS 13598-3:2012-07
Materiał rury pionowej i stożka	NPD	
Wykorzystanie materiałów innych niż dziewicze	Wynik pozytywny	
Wygląd	Wynik pozytywny	
Kolor	Wynik pozytywny	
Charakterystyka geometryczna	Wynik pozytywny	
Charakterystyka geometryczna - dodatkowe wymagania	6.2.1 Wynik pozytywny 6.2.2 Nie dotyczy	
Własności mechaniczne podstaw		
Integralność strukturalna	NPD	
Odporność na uderzenia	NPD	
Wytrzymałość na uderzenia (test upadku)	NPD	
Własności mechaniczne rur pionowych, drabinek i części teleskopowych		
Sztywność pierścieni rur pionowych i części teleskopowych	NPD	
Wytrzymałość i odporność na wyrwanie stopni złączowych i drabinek	Nie dotyczy	
Własności fizyczne elementów formowanych wtryskowo z PVC-U		
Oddziaływanie podgrzewania	Nie dotyczy	
Własności podstaw		
Szczelność elastomerowych pierścieni uszczelniających do połączeń podstawy z rurą	Wynik pozytywny	
Wodoszczelność połączenia podstawy z rurą pionową	Nie dotyczy	
Własności rury pionowej		



Wodoszczelność między elementami i komponentami powiązаныmi	Wynik pozytywny	
Właściwości części teleskopowych głębszych niż 0,5 m, stożków i innych elementów znajdujących się blisko powierzchni		
Wodoszczelność stożka i części teleskopowych	Wynik pozytywny	
Nośność stożka i elementów przypowierzchniowych	NPD/NPD	
10. Właściwości użytkowe wyrobu określone w punktach 1 i 2 są zgodne z właściwościami użytkowymi deklarowanymi w punkcie 9. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana została na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 4. Podpisano w imieniu i na rzecz producenta przez:		

Lenting, 31.07.2017 r.

(-) [podpis nieczytelny]

E. Thiemt (Vorstand Technik KESSEL AG)
Zarząd

(-) [podpis nieczytelny]

R. Priller
Odpowiedzialny za dokumentację

REPERTORIUM Nr 263 / 2025

Ja, niżej podpisana Mariola Maroszek, tłumacz przysięgły języka angielskiego, z siedzibą w Bielsku-Białej (wpisana na listę tłumaczy przysięgłych, prowadzoną przez Ministra Sprawiedliwości pod numerem TP/1270/05), poświadczam niniejszym zgodność powyższego tłumaczenia z treścią przedłożonej mi kopii dokumentu w języku angielskim, na dowód czego składam swój podpis i przykładam pieczęć w Bielsku-Białej dnia 27 marca 2025 r.

Tłumacz Przysięgły Języka Angielskiego
mgr Mariola Maroszek
43-316 Bielsko-Biała, ul. K. Matusiaka 12/14
tel. 33 818 61 19, kom. 512 393 842
NIP 547-004-56-81
e-mail: mariola.maroszek@gmail.com



Mariola Maroszek

NDOP – Übereinstimmungserklärung / National Declaration of Performance



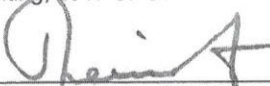
Gemäß / according D: Bauregelliste A 12.1.10.2		Do-Nr. 009-069-01
1. Eindeutiger Kenncode des Produkttyps: Name of the construction product	KESSEL Standardschacht LW 1000 / KESSEL Standard manhole LW 1000	
2. Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking	
3. Vorgesehener Verwendungszweck / Intended use	Einsteigschacht für erdverlegte Abwasserleitungen / manhole for non-pressure underground drainage and sewerage	
4. Name und Anschrift des Herstellers / Name and address of the manufacturer	KESSEL AG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany	
5. Name und Anschrift des Bevollmächtigten / Name / adress of authorized representative	Nicht anwendbar / Not applicable	
6. System zur Bewertung der Leistungsfähig- keit / National system used for assessment	Nicht anwendbar / Not applicable	
7. Nachweisverfahren der harmonisierten Norm / attestation of harmonised standard:	CEN/TS 13598-3:2012-07	
8. Europäische technische Bewertung / European Technical Assessment	Nicht anwendbar / Not applicable	
9. Erklärte Leistung / Declared performance:		
Wesentliche Merkmale / Essential characteristics	Leistung / Performance:	Spezifikation/ specification:
Werkstoff für Schachtunterteile / material for base	NPD (No performance declared) Keine Leistung bestimmt / NPD	EN 13598-2: 2010-05 in Verbindung mit / in combination with CEN/TS 13598-3:2012- 07
Werkstoff für Steigrohre und Konusse / Material for riser and cone	NPD / NPD	
Einsatz von wiederaufbereitetem Material / Utilisation of non-virgin materials	Bestanden / Passed	
Beschaffenheit / appearance	Bestanden / Passed	
Farbe / colour	Bestanden / Passed	
Geometrische Eigenschaften / Geometrical characteristics	Bestanden / Passed	
Geometrische Eigenschaften und zusätzliche Eigenschaften / Geometrical characteristics additional requirements	6.2.1 Bestanden / Passed 6.2.2 Nicht anwendbar / Not applicable	
Mechanische Eigenschaften von Schachtunterteilen / Mechanical characteristics of bases		
Konstruktive Ausführung / Structural integrity	NPD / NPD	
Stoßfestigkeit / Impact resistance	NPD / NPD	
Schlagfestigkeit (Fallprüfung) / Impact Strength (Drop test)	NPD / NPD	
Mechanische Eigenschaften von Steigrohren, Leitern und Teleskopteilen / Mechanical characteristics of risers, ladders and telescopic parts		
Ringsteifigkeit von Steigrohren und Teleskopteilen / Ring stiffness risers and telescopic parts	NPD / NPD	
Festigkeit und Auszugswiderstand von Steighilfen und Leitern / Manhole steps and ladder strength and pull out resistance	Nicht anwendbar / Not applicable	
Physikalische Eigenschaften von spritzgegoßenen Bauteilen aus PVC-U / Physical characteristics of PVC-U injection moulded components		
Wärmeeinwirkung / Effect of heating	Nicht anwendbar / Not applicable	
Leistungseigenschaften von Schachtunterteilen / Performance characteristics of bases		
Dichtheit von elastomeren Dichtringverbindungen Rohr-/Schachtunterteil-Verbindung / Tightness of elastomeric sealing ring joints for pipebase connection	Bestanden / Passed	
Wasserdichtheit der Schachtunterteil-/Steigrohr- Verbindung / Water tightness base to riser connection	Nicht anwendbar / Not applicable	

La zgodność
Krzysztof Nowak

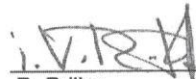


Leistungseigenschaften von Steigrohren / Performance characteristics of riser		
Wasserdichtheit von Verbindungen zwischen Elementen und Zubehörteilen / Water tightness between elements and accompanying components	Bestanden / Passed	
Leistungseigenschaften von Teleskopteilen bei Einbautiefe von mehr als 0,5 m, Konussen und oberflächennahen Bauteilen / Performance characteristics of telescopic parts deeper than 0,5 m, cones and other near surface components		
Wasserdichtheit von Konussen und Teleskopteilen / Water tightness of cone and telescopic parts	Bestanden / Passed	
Tragfähigkeit von Konussen und oberflächennahen Bauteilen / Load bearing capacity of cone and near surface components	NPD / NPD	
<p>10. The performance of the product identified in points 1 and 2 is in conformity with the declared performance in point 9. This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer identified in point 4. Signed for and on behalf of the manufacturer by:</p>		

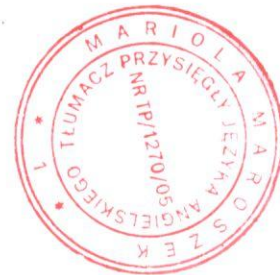
Lenting, 2017-07-31



E. Thiemt (Vorstand Technik KESSEL AG)
Managing Board



R. Priller
Responsible for Documentation



Za zgodność

